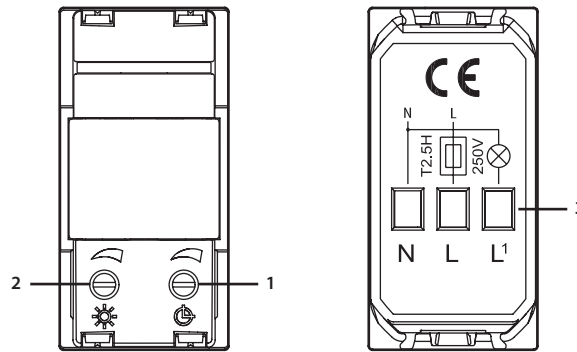


- Descrizione
- Description
- Description
- Beschreibung
- Descripción
- Beschrijving
- Descrição
- Описание
- الوصف



1. Regolazione ritardo allo spegnimento (\*)
2. Regolazione intervento crepuscolare (\*\*)
3. Morsetti di collegamento

1. Einstellung Ausschalten verzögern (\*)
2. Einstellung der Dämmerungsschaltung (\*\*)
3. Anschlussklemmen

1. Regulação retardo na desligação (\*)
2. Regulação intervenção crepuscular (\*\*)
3. Bornes de conexão

1. Switching off delay adjustment (\*)
2. Twilight adjustment (\*\*)
3. Connection clamps

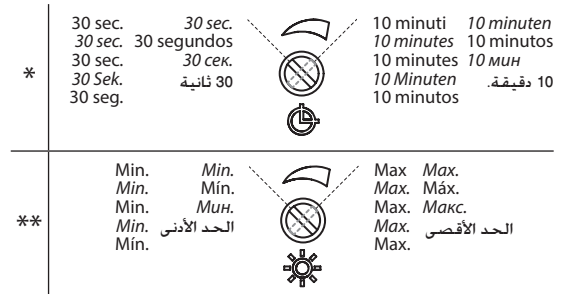
1. Regulación apagado retrasado (\*)
2. Regulación intervención crepuscular (\*\*)
3. Bornes de conexión

1. Регулировка задержки выключения (\*)
2. Регулировка сумеречного выключателя (\*\*)
3. Соединительные клеммы

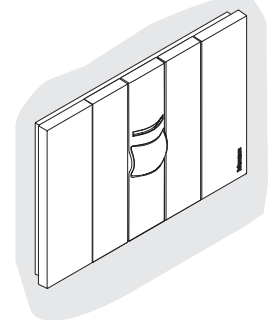
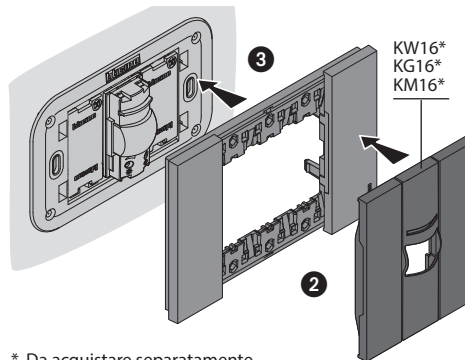
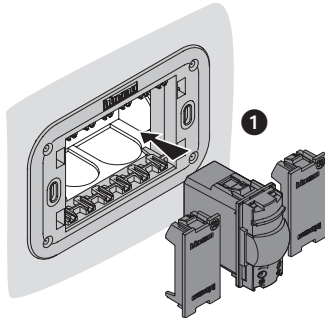
1. Réglage du retard d'extinction (\*)
2. Réglage intervention crépusculaire (\*\*)
3. Bornes de branchement

1. Regeling vertraging bij uitschakeling (\*)
2. Regeling schemerschakeling (\*\*)
3. Aansluitklemmen

1. ضبط تأخير الإيقاف (\*)
2. ضبط حساسية الضوء (\*\*)
3. أطراف التوصيل



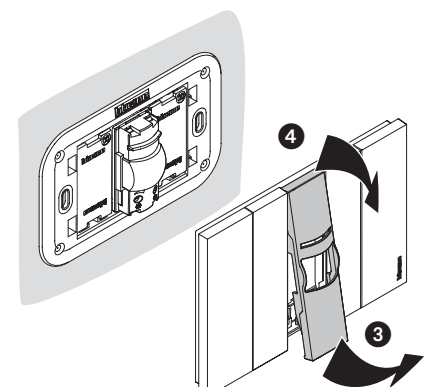
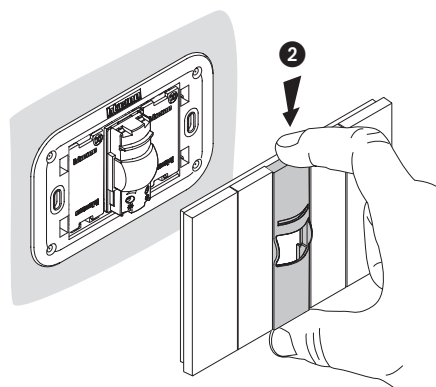
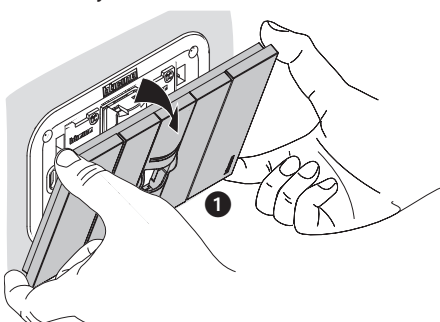
- Montaggio
- Montage
- Montage
- Montage
- Montaje
- التركيب



\* Da acquistare separatamente  
To be purchased separately  
A acheter séparément  
Getrennt zu erwerben  
Comprar por separado

Apart kopen  
A adquirir separatamente  
Приобретается отдельно  
يجب شراؤها على حدة

- Smontaggio
- Disassembling
- Démontage
- Demontage
- Desmontaje
- الفك



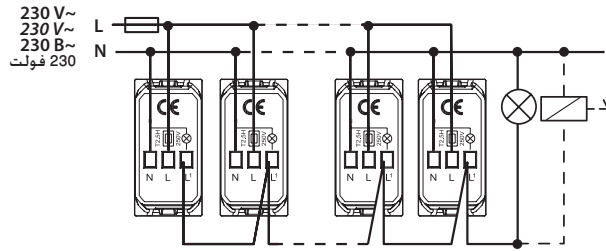
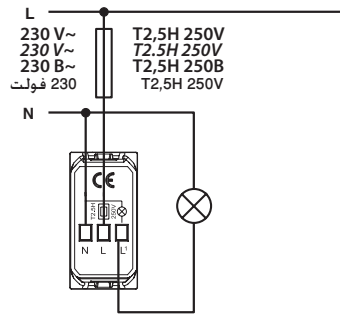
• Schemi elettrici  
• Electric diagrams

• Schémas électriques  
• Schaltpläne

• Esquemas eléctricos  
• Elektrische schema's

• Esquemas elétricos  
• Электрические схемы

• المخططات الكهربائية



• Copertura Volumetrica  
• Volume Coverage

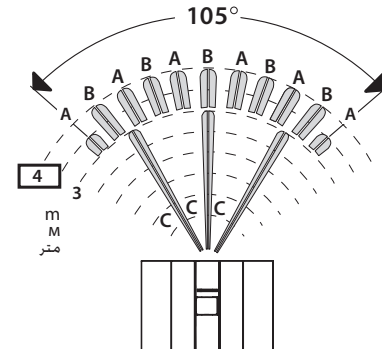
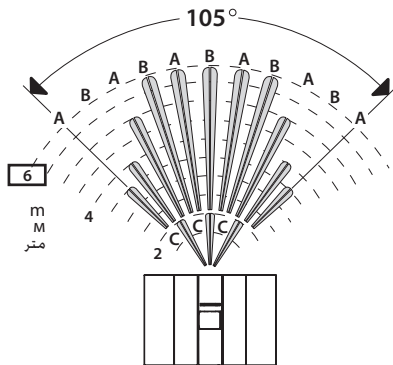
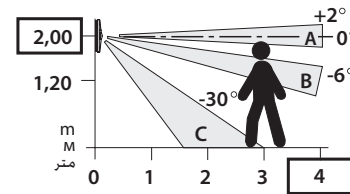
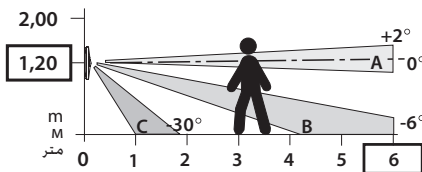
• Couverture Volumétrique  
• Volumetrische Abdeckung

• Cobertura Volumétrica  
• Volumetrische Dekking

• Cobertura Volumétrica  
• Объемное Покрытие

• التغطية الحجمية

A = 6 raggi / rays / rayons / Strahlen / rayos / stralen / raios / лучей / أشعة +2° / درجة مئوية 2+  
B = 5 raggi / rays / rayons / Strahlen / rayos / stralen / raios / лучей / أشعة -6° / درجة مئوية 6-  
C = 3 raggi / rays / rayons / Strahlen / rayos / stralen / raios / лучей / أشعة -30° / درجة مئوية 30-



• Avvertenze  
• Warning

• Avertissement  
• Hinweise

• Advertencias  
• Waarschuwingen

• Advertências  
• Предупреждения

• تحذيرات

- Il sensore va orientato lontano da finestre e/o luce riflessa del sole;
- Il sensore va orientato lontano da fonti di calore o punti di emissione di aria calda/fredda;
- Non oscurare parzialmente o completamente il campo di visione del rivelatore;
- Migliore sensibilità con attraversamento trasversale;
- Sensibilità. La sensibilità varia con la temperatura ambiente, con l'umidità, con la velocità e la direzione del movimento. Prima di installare, provare se la posizione ed il tempo di intervento sono ottimali. Il campo d'azione può essere aumentato installando più apparecchi in punti diversi con l'uscita in parallelo;
- E' possibile installare più rilevatori nello stesso ambiente;
- Per ottimizzare le prestazioni non affiancare all'art. K4431 apparecchi soggetti a possibile riscaldamento (dimmer, relè, etc.)

- The sensor is oriented away from windows and/or reflected sunlight;
- The sensor is oriented away from heat sources or hot/cold air emission points;
- Do not obscure the detector field of vision partially or completely.
- Greater sensitivity with transverse crossing;
- Sensitivity. The sensitivity changes with ambient temperature, the humidity, the speed and the direction of the movement. Before installing verify whether the position and the time delay are the most favorable. The action field can be increased by installing several appliances in different places with out-put in parallel;
- Several appliances can be installed in the same room;
- To ensure optimum performance and efficiency, never place item K4431 near equipment that may be subject to a temperature rise ( dimmer, relé, etc.)

- Le capteur doit être orienté loin de fenêtres et/ou de la lumière réfléchie du soleil ;
- Le capteur doit être orienté loin de sources de chaleur ou de points d'émission d'air chaud/froid ;
- Ne pas masquer, pas même partiellement, le champ de détection du capteur;
- Meilleure sensibilité en déplacement transversal;
- Sensibilité. La sensibilité change selon la température ambiante, l'humidité, la vitesse et la direction du mouvement. Avant d'installer l'appareil, vérifier que la position et la temporisation soient optimales. Le champ d'action peut être augmenté en installant plusieurs appareils en des points différents avec sortie en parallèle;
- Possibilité d'installer plusieurs appareils dans le même local;
- Afin d'optimiser les prestations ne pas mettre à côté de l'article K4431 des appareils sujets à de possibles réchauffements ( dimmer, relais, etc.)

- Der Sensor muss von Fenstern und/oder Sonnenstrahlen fern sein;
- Der Sensor muss fern von Wärmequellen oder Warm- und Kaltluftemissionen sein;
- Das Sichtfeld des Detektors darf nicht ganz oder teilweise verdeckt werden;
- Höchste Sensibilität bei Querbewegung in der geschützten;
- Empfindlichkeit. Die Empfindlichkeit ändert sich mit der Raumtemperatur, der Feuchtigkeit, der Geschwindigkeit und der Richtung der Bewegung. Vor der Montage ist zu überprüfen, ob die Lage und die Timerverzögerung optimal sind. Mittels Installation von mehreren parallelgeschalteten Geräten an verschiedenen Stellen kann der Überwachungsbereich erweitert werden;
- Im gleichen Raum können mehrere Geräte installiert werden;
- Um die Leistung nicht zu beeinträchtigen, keine Apparate, die sich erhitzen können in die Nähe des Artikels K4431 bringen (Dimmer, relais, etc.)

• Avvertenze  
• Warning

• Avertissement  
• Hinweise

• Advertencias  
• Waarschuwingen

• Advertências  
• Предупреждения

• تحذيرات

- El sensor se ha de orientar lejos de ventanas y/o luz reflejada del sol;
- El sensor se ha de orientar lejos de fuentes de calor o puntos de emisión de aire caliente/frío;
- No se ha de oscurecer, parcial o completamente, el campo de visión del detector;
- Mejor sensibilidad con dirección transversal;
- Sensibilidad. La sensibilidad varía con la temperatura ambiente, con la humedad, velocidad y la dirección del movimiento. Antes de instalarlo, comprobar si la posición y el tiempo de retardo son los adecuados. El campo de acción puede ser aumentado instalando más aparatos en puntos diversos con la salida en paralelo;
- Es posible instalar más aparatos en el mismo ambiente;
- Para optimizar las prestaciones no hay que poner cerca del artículo K4431, aparatos sujetos a posible calentamiento ( dimmer, relés, etc.)

- *Breng de sensor aan op afstand van ramen en/of buiten bereik van weerkaatst zonlicht.*
- *Breng de sensor aan op afstand van warmtebronnen of afgiftepunten van koude/warme lucht;*
- *Het gezichtsveld van de detector niet gedeeltelijk of volledig afdekken;*
- *Grotere gevoeligheid bij dwarsplaatsing;*
- *Gevoeligheid. De gevoeligheid verschilt naargelang van de omgevingstemperatuur, de vochtigheid, de snelheid en de richting van de beweging. Vóór de installatie dient u na te gaan of de positie en de timer optimaal zijn. Het actieveld kan worden uitgebreid door verschillende detectoren te plaatsen op verschillende punten, met de uitgang in parallel;*
- *In dezelfde ruimte kunnen verschillende detectoren worden geplaatst;*
- *Om optimale prestaties te bereiken, mag u het onderdeel K4431 niet naast toestellen zetten die warmte kunnen uitstralen(dimmers, schakelaars, enz.)*

- O sensor deve ser orientado distante de janelas e/ou de luz do sol reflexa;
- O sensor deve ser orientado distante de fontes de calor ou pontos de emissão de ar quente/frío;
- Não obscureça parcial ou totalmente o campo de visão do detector;
- Melhor sensibilidade com deslocamento transversal;
- Sensibilidade. A sensibilidade varia de acordo com a temperatura ambiente, com a humidade, com a velocidade e com a direção do movimento. Antes de instalar o aparelho, verificar se a posição e o tempo de intervenção são óptimos. O campo de acção pode ser aumentado instalando vários aparelhos em pontos diferentes com saída em paralelo;
- É possível instalar vários aparelhos detectores na mesma divisão;
- Para optimizar as performances não colocar ao lado do art. K4431 os aparelhos que estão sujeitos a possíveis aquecimentos (intensidade luminosa, relés, etc.)

- Датчик необходимо направлять вдали от окон и/или отраженного солнечного света;
- Датчик необходимо направлять вдали от источников тепла или мест выпуска горячего/холодного воздуха;
- Не заземлять частично или полностью поле зрения детектора
- Более высокая чувствительность при поперечном пересечении;
- Чувствительность. Чувствительность зависит от температуры в помещении, влажности, скорости и направления движения. Перед установкой убедиться, что положение и время срабатывания являются оптимальными. Дальность действия можно увеличить, установив несколько приборов в различных местах с параллельным выходом;
- В одном помещении можно установить несколько датчиков;
- Для оптимизации рабочих характеристик не помещать рядом с арт. K4431 приборы, подверженные нагреву (диммеры, реле и т.д.).

- يتم توجيه الحساس بعيداً عن النوافذ و / أو الضوء المنعكس للشمس;
- يتم توجيه الحساس بعيداً عن مصادر الحرارة أو نقاط انبعاث الهواء الساخن / البارد;
- لا تقيع مجال رؤية جهاز الكشف جزئياً أو كلياً.

- أفضل حساسية مع تقاطع عرضي;
- الحساسية. تختلف الحساسية حسب درجة حرارة الغرفة، الرطوبة وسرعة واتجاه الحركة. قبل التركيب، تحقق من أن الموقع ووقت التدخل مثاليين. يمكن زيادة مجال التشغيل بتركيب أجهزة في نقاط مختلفة بمخرج متوازي؛
- يمكن تركيب أكثر من حساس في نفس الغرفة؛
- من أجل تحسين الأداء لا تضع بجانب الجهاز K4431 أجهزة قد عرضة للتسخين (مخفت الضوء، مُرحّل، وغيرها).



RAEE/WEEE: bticino.com/disposal

• Caratteristiche tecniche • Technical features	• Caractéristiques techniques • Technische Daten	• Características técnicas • Technische eigenschappen	• Características técnicas • Технические характеристики	المواصفات الفنية	
+ 40 °C 40+ درجة مئوية 0 °C 0 درجة مئوية 2x2,5mm2 2x2,5mm2 2x2,5mm2 2م 2,5 x 2 230 Vac ; 50 Hz – 230 B ; 50 Гц 50 هرتز; 230 فولت				LED 	
Carichi	Lampada incandescente o lampada alogena	Trasformatore elettronico	Tubo fluorescente	Fluorescente compatta o lampada a LED	Motore
230 V ~ 50 Hz	2 A   460 W	2 A   460 W	2 A   460 W	0,5 A   50 W	2 A   230 W   cosφ=0,5
Loads	Filament lamp or halogen lamp	Electronic transformer	Fluorescent tube	Fluorescent compact or LED lamp	Motor
230 V ~ 50 Hz	2 A   460 W	2 A   460 W	2 A   460 W	0,5 A   50 W	2 A   230 W   cosφ=0,5
Charges	Ampoule à incandescence ou lampe halogène	Transformateur électronique	Tube fluorescent	Fluorescente compacte ou ampoule à LED	Moteur
230 V ~ 50 Hz	2 A   460 W	2 A   460 W	2 A   460 W	0,5 A   50 W	2 A   230 W   cosφ=0,5
Stromlasten	Glühlampe oder Halogenlampe	Elektronischer Transformator	Leuchtstoffröhre	Kompakte Leuchtstoffröhre oder LED-Lampe	Motor
230 V ~ 50 Hz	2 A   460 W	2 A   460 W	2 A   460 W	0,5 A   50 W	2 A   230 W   cosφ=0,5
Cargas	Bombilla incandescente o bombilla halógena	Transformador eléctrico	Tubo fluorescente	Fluorescente compacta o bombilla LED	Motor
230 V ~ 50 Hz	2 A   460 W	2 A   460 W	2 A   460 W	0,5 A   50 W	2 A   230 W   cosφ=0,5
Ladingen	Gloe- of halogeenlamp	Elektronische transformator	TL-buis	Compacte fluorescentielamp of ledlamp	Motor
230 V ~ 50 Hz	2 A   460 W	2 A   460 W	2 A   460 W	0,5 A   50 W	2 A   230 W   cosφ=0,5
Cargas	Lâmpada incandescente ou lâmpada de halogênio	Transformador eletrônico	Tubo fluorescente	Fluorescente compacta ou lâmpada de LED	Motor
230 V ~ 50 Hz	2 A   460 W	2 A   460 W	2 A   460 W	0,5 A   50 W	2 A   230 W   cosφ=0,5
Нагрузка	Лампа накаливания или галогенная лампа	Электронный трансформатор	Флуоресцентная трубка	Компактная люминесцентная или светодиодная лампа	Двигатель
230 V ~ 50 Гц	2 A   460 Вт	2 A   460 Вт	2 A   460 Вт	0,5 A   50 Вт	2 A   230 Вт   cosφ=0,5
الأحمال	مصباح متوهج أو مصباح هالوجين	محول إلكتروني	مصباح فلوريسنت	فلوريسنت مدمجة أو مصباح ليد	محرك
230 وات 50 هرتز	2 أمبير   460 وات	2 أمبير   460 وات	2 أمبير   460 وات	0,5 أمبير   50 وات	2 أمبير   230 وات   cosφ = 0,5